



Brüsszel, 2017. december 1.
(OR. en)

14958/17

**Intézményközi referenciaszám:
2016/0397 (COD)**

**SOC 765
EMPL 583
CODEC 1926**

JELENTÉS

Küldi:	az Állandó Képviselők Bizottsága
Címzett:	a Tanács
Előző dok. sz.:	14013/17 REV 2
Biz. dok. sz.:	15642/16 + ADD 1 - ADD 8 - COM(2016) 815 final
Tárgy:	Javaslat – AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS RENDELETE a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet, valamint a 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló 987/2009/EK rendelet módosításáról (EGT- és Svájc-vonatkozású szöveg) – Részleges általános megközelítés

I. BEVEZETÉS

A Bizottság 2016. december 13-án benyújtotta a Tanácsnak a szociális biztonsági rendszerek koordinálásáról szóló 883/2004/EK rendelet, valamint a 883/2004/EK rendelet végrehajtására vonatkozó eljárás megállapításáról szóló 987/2009/EK rendelet módosítására irányuló javaslatát. A javaslat általános célja, hogy tovább modernizálja az uniós szociális biztonsági rendszerek koordinálására vonatkozó szabályokat azáltal, hogy egyértelműbbé és méltányosabbá teszi őket, valamint javítja végrehajthatóságukat, és ezáltal hozzájárul a személyek Unión belüli szabad mozgásának megkönnyítéséhez.

A javaslat elsősorban öt területre összpontosít: i. álláskeresési járadékok, ii. tartós ápolási-gondozási ellátások, iii. a gazdaságilag inaktív, mobil polgárok egyes szociális ellátásokhoz való hozzáférése, iv. családi ellátások és v. a kiküldetésben lévő vagy másik tagállamba küldött munkavállalókra és a két vagy több tagállamban dolgozó személyekre alkalmazandó jogszabályok.

A javasolt jogalap az Európai Unió működéséről szóló szerződés 48. cikke, amely előírja, hogy az Európai Parlament és a Tanács a rendes jogalkotási eljárásnak megfelelően járjon el.

Az Európai Parlament még nem fogadott el első olvasatban kialakított álláspontot.

Az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság 2017. július 5-én nyilvánított véleményt.

A Régiók Bizottsága a 2017. július 12–13-i ülésén nyilvánított véleményt.

II. A TANÁCS ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEIBEN FOLYTATOTT MEGBESZÉLÉSEK

A szociális kérdésekkel foglalkozó munkacsoport az észt elnökség alatt megkezdte a javaslat tartós ápolási-gondozási ellátásokkal és családi ellátásokkal kapcsolatos részeinek a vizsgálatát. Nagyon összetett szakmai megbeszéléseket tartottak kilenc ülés keretében¹.

Tartós ápolási-gondozási ellátások

A Bizottság a javaslatában önálló ágként vezette be a tartós ápolási-gondozási ellátásokat, amelyeket eddig a betegségek ellátásának részének tekintettek. Ezen új ág bevezetésének az a célja, hogy tükröződjön a nemzeti szociális biztonsági rendszerekben ezen ellátások jelentőségének és számának a társadalom elöregedése miatti növekedése.

¹ 2017. július 5–6, szeptember 6–7, október 3–4, október 30., és november 15–16.

A szociális kérdésekkel foglalkozó munkacsoportban folytatott nagyon összetett szakmai megbeszélések és intenzív ötletbörze nyomán az elnökség módosította a tartós ápolási-gondozási ellátásoknak a 883/2004/EK rendeletben (alaprendelet) szereplő fogalommeghatározását, hogy az alkalmazható legyen a különböző tagállami rendszerek tekintetében. Az elnökség javasolta továbbá az új (24a) preambulumbekezdés beillesztését, amely tovább pontosítja az egészségkárosodás miatt vagy más okból mások segítségére szoruló személyek ápolási-gondozási szükségletének a fogalommeghatározás alapját képező koncepcióját. A preambulumbekzdés egyértelműbbé teszi a különbséget a rendelet hatálya alá tartozó és a nem a rendelet hatálya alá tartozó ellátások között is, mégpedig a Bíróság ítélkezési gyakorlatával összhangban.

A tartós ápolási-gondozási ellátások koordinálása tekintetében a Bizottság külön fejezet létrehozását javasolta ezen ellátásokra vonatkozóan, mégpedig az alaprendelet III. címének I. fejezetében (betegségi, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások) foglalt szabályok értelemszerű alkalmazásával. A szociális kérdésekkel foglalkozó munkacsoport hasonló irányvonalat követett, de a tartós ápolási-gondozási ellátásokra vonatkozóan külön fejezet létrehozása helyett az 1. fejezetbe integrálta azokat. A munkacsoport megvizsgálta az említett fejezetben szereplő egyes rendelkezéseket, és – a Bizottság által javasoltakon túlmenően – javaslatot tett az alaprendelet 19., 20. és 30. cikkének, illetve a 987/2009/EK rendelet (végrehajtási rendelet) 25. cikkének a tartós ápolási-gondozási ellátások tekintetében való kiigazítására. Az elnökség szintén javasolta a természetbeni ellátások fogalmának két albekezdésre történő szétválasztását a tartós ápolás-gondozás sajátos jellege miatt.

A delegációk észrevételei alapján az elnökség – egy új XII. melléklet létrehozása céljából – összeállította a 33a. cikk (2) bekezdésétől eltérve nyújtott tartós ápolási-gondozási ellátások listáját, amelynek révén a tagállamok egyes tartós ápolási-gondozási ellátásokat az alaprendelet III. címének más fejezetei keretében is koordinálhatnak, amennyiben az ilyen koordináció eredménye általánosságban legalább ugyanannyira kedvező a kedvezményezettek számára. Általános egyetértés alakult ki azt illetően, hogy az alaprendeletnek a halmozódások elkerülésére szolgáló szabályok megállapításáról szóló 34. cikke (1) és (3) bekezdését szintén alkalmazni kellene ezekre az esetekre.

Annak megállapítása érdekében, hogy melyik tagállam illetékes a gyermekek részére nyújtott tartós ápolási-gondozási ellátások tekintetében, hivatkozás történt a családi ellátásokról szóló fejezetben már meglévő szabályokra.

Családi ellátások

A Bizottság azt javasolta, hogy a gyermekneveléssel töltött időszak alatt a jövedelem pótlását szolgáló családi ellátások személyes jognak, ne pedig származékos jognak minősüljenek, valamint hogy a másodlagos illetékes tagállam számára tegyék lehetővé, hogy teljes összegben folyósítsa az ellátást.

A szociális kérdésekkel foglalkozó munkacsoportban folytatott mélyreható szakmai megbeszélések, intenzív ötletbörze és szövegezési munka nyomán a jövedelempótló támogatások koncepciója tekintetében módosult az alaprendelet 68b. cikke (1) bekezdésének és kapcsolódó (35a) preambulumbekzdésének a szövege. Ezzel a cél az, hogy a hatály kiterjedjen a gyermeket nevelő és munkát vállalni nem tudó, nem dolgozó szülő részére folyósított egyéni gyermeknevelési ellátásokra is.

Annak érdekében, hogy a delegációk kérésének megfelelően figyelembe vegyék a C-374/12. sz. Wiering-ügyet, az elnökség javasolta, hogy a különbözeti kiegészítés kiszámításának szabályait kizárólag az azonos típusú ellátásokra alkalmazzák. Szem előtt tartva a tagállamokban folyósított különböző család ellátások sajátos jellegét, a szociális kérdésekkel foglalkozó munkacsoport megállapodott abban is, hogy különbséget tesznek a családi ellátások két kategóriája között.

A szociális kérdésekkel foglalkozó munkacsoport továbbá összeállította az új XIII. melléklet 1. részében a 68b. cikk (1) bekezdése szerinti egyéni jellegű családi ellátások listáját, valamint a XIII. melléklet 2. részében a 68. cikk (2) bekezdése szerinti, a halmozódás megelőzését célzó rendelkezéstől eltérő azon országok jegyzékét, amelyeknek szándékában áll az ellátás teljes összegét kifizetni.

Az Állandó Képviselők Bizottsága 2017. november 24-én megvizsgálta a szociális kérdésekkel foglalkozó munkacsoport munkájának nyomán kidolgozott kompromisszumos szöveget, és megállapodott arról, hogy részleges általános megközelítés kialakítása érdekében azt az EPSCO Tanács elé terjeszti.

A jóváhagyott szöveg e jelentés I. (tartós ápolási-gondozási ellátások) és II. mellékletében (családi ellátások) található.

A bekezdések számozása a bizottsági javaslaton (15642/16) alapul.

Fennmaradó fenntartások

SK továbbra is általános vizsgálati fenntartással és nyelvi fenntartással él.

DK, NL, PL és UK továbbra is parlamenti fenntartással él.

A Bizottság megerősítette eredeti javaslatát e szakaszban, és a javaslatra vonatkozó bármely változtatással kapcsolatban továbbra is vizsgálati fenntartással él.

III. KONKLÚZIÓ

Felkérjük a Tanácsot, hogy a 2017. december 7-i ülésén (EPSCO) alakítson ki részleges általános megközelítést az e jelentés mellékleteiben foglalt kompromisszumos szövegre vonatkozóan.

A következőkhöz kapcsolódó javasolt rendelkezések: Tartós ápolás-gondozás

883/2004/EK rendelet

(24) preambulumbekzdés

A Bíróság ítélkezési gyakorlatával összhangban a biztosított személyek és családtagjaik részére nyújtott tartós ápolási-gondozási ellátásokat – elvben – továbbra is a betegségi ellátásokra alkalmazandó szabályok alapján kell koordinálni. Ezeknek a szabályoknak azonban figyelembe kell venniük a tartós ápolási-gondozási ellátások sajátos jellegét. Külön rendelkezéseket szükséges megállapítani továbbá a természetbeni és a pénzbeli tartós ápolási-gondozási ellátások halmozódásának esetére.

(24a) preambulumbekzdés

Tartós ápolási-gondozási ellátás alatt kizárólag olyan ellátások értendők, amelyek elsődleges célja olyan személyek ápolási-gondozási szükségleteinek a kielégítése, akiknek egészségkárosodás miatt vagy egyéb okból – például idős koruk, fogyatékosságuk vagy betegségük folytán – hosszú időn keresztül mások jelentős mértékű segítségére van szükségük a napi életvitelhez kapcsolódó alapvető tevékenységek elvégzéséhez. Ezen túlmenően tartós ápolási-gondozási ellátás alatt kizárólag olyan ellátások értendők, amelyek e rendelet értelmében szociális biztonsági ellátásnak minősülnek. A Bíróság ítélkezési gyakorlatával összhangban – lásd például a C-433/13. sz. Bizottság kontra Szlovák Köztársaság ügyet – szociális biztonsági ellátások azok az ellátások, amelyeknek a kedvezményezettek részére történő nyújtására az érintett szükségleteinek egyéni értékelése vagy önálló jogkörben történő mérlegelése nélkül, jogilag meghatározott helyzetük alapján kerül sor, és a tartós ápolási-gondozási ellátásokat is ennek megfelelően kell értelmezni. A tartós ápolási-gondozási ellátások nem terjednek ki különösen a szociális vagy az orvosi segítségnyújtásra. A kérelmező személyes szükségleteinek egyéni értékelése nyomán, mérlegelés alapján nyújtott ellátások nem minősülnek az e rendelet hatálya alá tartozó tartós ápolási-gondozási ellátásoknak.

Fogalommeghatározások

c) „biztosított személy”: a III. cím 1. és 3. fejezete alá tartozó szociális biztonsági ágak tekintetében az a személy, aki az ellátásokhoz való jog tekintetében a II. cím szerint illetékes tagállam jogszabályaiban meghatározott feltételeknek megfelel, e rendelet rendelkezéseinek figyelembevételével;

i.(1)ii. a III. cím 1. fejezete szerinti természetbeni ellátások tekintetében, családtagként meghatározott vagy elismert személy, illetve a lakóhely szerinti tagállam jogszabályai által a háztartás tagjának tekintett személy;

va) „természetbeni ellátások”:

- i. a III. cím 1. fejezetének alkalmazásában a betegségi, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások tekintetében valamely tagállam jogszabályai alapján előírt természetbeni ellátások, amelyek célja az orvosi ellátás és az ezen ellátáshoz kapcsolódó termékek és szolgáltatások biztosítása, rendelkezésre bocsátása, közvetlen kifizetése vagy költségeinek visszatérítése.
- ii. a III. cím 1. fejezetének alkalmazásában a tartós ápolási-gondozási ellátások tekintetében valamely tagállam jogszabályai alapján előírt természetbeni ellátások, amelyek célja a vb) pontban említett tartós ápolás-gondozás biztosítása, rendelkezésre bocsátása, közvetlen kifizetése vagy költségeinek visszatérítése.

vb) „tartós ápolási-gondozási ellátás”: olyan természetbeni vagy pénzbeli ellátás, amelynek célja olyan személyek ápolási-gondozási szükségleteinek a kielégítése, akiknek egészségkárosodás miatt vagy egyéb okból hosszú időn keresztül más személy vagy személyek jelentős mértékű segítségére van szükségük a napi életvitelhez kapcsolódó alapvető tevékenységek elvégzéséhez a személyes autonómiájuk fenntartása érdekében; ez magában foglalja az ugyanezen célból a segítséget nyújtó személy számára biztosított ellátásokat is.

3. cikk

Alkalmazási kör

- (1) Ezt a rendeletet a következő szociális biztonsági ágakra vonatkozó valamennyi jogszabályra kell alkalmazni:
- a) betegségi és tartós ápolási-gondozási ellátások;
 - ba) [...]

11. cikk

Általános szabályok

- (2) E cím alkalmazásában a munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységük miatt vagy következtében pénzbeli ellátásokban részesülő személyeket úgy kell tekinteni, mint akik folytatják az említett tevékenységet. Ez nem vonatkozik a rokkantsági, öregségi vagy túlélő hozzátartozói nyugdíjakra, illetve munkahelyi balesetek vagy foglalkozási megbetegedések miatt nyújtott nyugdíjakra, illetve az ápolásra-gondozásra szoruló személyek részére nyújtott tartós pénzbeli ápolási-gondozási ellátásokra.

Betegségi, tartós ápolási-gondozási, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások

19. cikk

Tartózkodás az illetékes tagállam területén kívül

- (1) A (2) bekezdés eltérő rendelkezései hiányában az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban tartózkodó biztosított személy és családtagjai jogosultak a tartózkodásuk alatt orvosi okokból vagy tartós ápolás-gondozás igénye miatt szükségessé váló természetbeni ellátásokra, figyelembe véve az ellátások jellegét és a tartózkodás várható időtartamát. Ezeket az ellátásokat az illetékes intézmény nevében a tartózkodási hely szerinti intézménynek kell nyújtania, az általa alkalmazott jogszabályok rendelkezései szerint, mintha az érintett személyek az említett jogszabályok szerint lennének biztosítva.

A természetbeni ellátások – többek között a krónikus vagy meglévő betegségekkel, a szüléssel vagy a tartós ápolással-gondozással kapcsolatos természetbeni ellátások – nem tartoznak e cikk hatálya alá, ha a másik tagállamban való tartózkodás célja ezen ellátások igénybevétele.

- (2) Az igazgatási bizottságnak meg kell határoznia azon természetbeni ellátások jegyzékét, amelyekhez gyakorlati okokból az érintett személy és az ellátást nyújtó intézmény előzetes megállapodása szükséges, azért, hogy egy másik tagállamban való tartózkodás során azokat biztosítani lehessen.

20. cikk

Utazás természetbeni ellátás igénybevétele céljából – Engedély megfelelő kezelés igénybevételére a lakóhely szerinti tagállamon kívül

- (1) E rendelet eltérő rendelkezései hiányában annak a biztosított személynek, aki egy másik tagállamba utazik azzal a céllal, hogy a tartózkodás időtartama alatt az e rendelet 1. cikke va) pontjának i. alpontjában említett természetbeni ellátást vegyen igénybe, engedélyt kell kérnie az illetékes intézménytől.

30. cikk

Nyugdíjasok által fizetendő járulékok

- (1) Egy tagállam azon intézménye, amely az általa alkalmazott jogszabályok szerint felelős a betegségi, tartós ápolási-gondozási, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások fedezeteként fizetendő járulékok levonásáért, abban a mértékben követelheti és szedheti be az általa alkalmazott jogszabályok szerint számított levonásokat, amennyiben az említett tagállam egy intézményének az ellátások költségét a 23–26. cikk alapján viselnie kell.
- (2) Ha a 25. cikkben említett esetekben a betegségi, tartós ápolási-gondozási, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások fedezeteként az érintett nyugdíjas lakóhelye szerinti tagállam jogszabályai alapján járulékot kell fizetni, vagy hasonló összegeket vonnak le, az ilyen járulékokat nem lehet beszedni azon az alapon, hogy a nyugdíjas ott rendelkezik lakóhellyel.

32. cikk

A természetbeni ellátásokhoz való jog rangsorolása - A lakóhely szerinti tagállamban a családtagok ellátásokhoz való jogára vonatkozó különös szabály

- (3) Ha egy családtag egynél több tagállam jogszabályai alapján rendelkezik ellátásokhoz való származékos joggal, a következő elsőbbségi szabályokat kell alkalmazni:
 - a) különböző alapokon gyakorolható jogok esetében az elsőbbségi sorrend a következő:
 - i. a biztosított személy munkavállalói vagy önálló vállalkozói tevékenységein alapuló jogok;
 - ii. nyugdíjnak a biztosított személy részére történő folyósításán alapuló jogok;
 - iii. a biztosított személy lakóhelyén alapuló jogok;

- b) azonos alapon gyakorolható származékos jogok esetében az elsőbbségi sorrendet a családtag lakóhelye mint kiegészítő kritérium alapján kell meghatározni;
- c) ha a fenti kritériumok alapján nem határozható meg az elsőbbségi sorrend, utolsó kritériumként a biztosított személy valamely nemzeti nyugdíjrendszer keretében fennálló leghosszabb biztosítási ideje alkalmazandó.

33a. cikk

Tartós ápolási-gondozási ellátások

- (1) Az igazgatási bizottságnak össze kell állítania az e rendelet 1. cikkének vb) pontjában foglalt kritériumoknak megfelelő tartós gondozási-ápolási ellátások részletes jegyzékét, meghatározva, hogy melyek a természetbeni, és melyek a pénzbeli ellátások, és azt, hogy az ellátást az ápolásra-gondozásra szoruló vagy az azt nyújtó személy kapja-e.
- (2) Amennyiben az e fejezet hatálya alá tartozó valamely tartós ápolási-gondozási ellátás rendelkezik a II. cím egy másik fejezete értelmében koordinált ellátások jellemzőivel, a szabályoktól eltérve a tagállamok az ilyen ellátást az utóbbi fejezet szabályainak megfelelően is koordinálhatják, ha az ilyen koordináció eredménye általánosságban legalább olyan kedvező a kedvezményezettek számára, mint ha az ellátás koordinálására tartós ápolási-gondozási ellátásként e fejezet keretében került volna sor, és ha az ellátás szerepel a XII. melléklet azt meghatározó listájában, hogy a III. cím melyik fejezetét kell alkalmazni.
- (2a) E rendelet 34. cikkének (1) és (3) bekezdését alkalmazni kell a XII. mellékletben felsorolt ellátásokra is.

Tartós ápolási-gondozási ellátások halmozódása

- (1) Ha egy személy, aki a 21. vagy a 29. cikk alapján pénzbeli tartós ápolási-gondozási ellátásokban részesül, egyidejűleg és e fejezet szerint jogosult ugyanabból a célból egy másik tagállamban található lakóhelye vagy tartózkodási helye szerinti intézménytől természetbeni ellátásokat igényelni, de az első tagállamban található valamely intézménynek is meg kell térítenie ezeknek a természetbeni ellátásoknak a költségét a 35. cikk szerint, a 10. cikkben az ellátások halmozódásának megelőzéséről szóló általános rendelkezést kell alkalmazni az alábbi egy megkötéssel: ha az érintett személy igényli és megkapja a természetbeni ellátást, a pénzbeli ellátás összegét csökkenteni kell a természetbeni ellátás azon összegével, amelyet a költségek megtérítésére kötelezett első tagállam intézményétől igényel vagy igényelhet.
- (2) [...]
- (3) Két vagy több tagállam, illetve azok hatáskörrel rendelkező hatóságai megállapodhatnak olyan egyéb vagy kiegészítő intézkedésekről, amelyek az érintett személyek tekintetében nem előnytelenebbek az (1) bekezdésben megállapított elveknél.
- (3a) Amennyiben ugyanazon időszakra és ugyanazon gyermekekre vonatkozóan több tagállam jogszabályai is pénzbeli tartós ápolási-gondozási ellátásokról rendelkeznek, a 68. cikk (1) bekezdésében megállapított, halmozódás esetén alkalmazandó elsőbbségi szabályokat kell alkalmazni.

XII. MELLÉKLET (új)

A 33a. CIKK (2) BEKEZDÉSÉTŐL ELTÉRVE NYÚJTOTT TARTÓS ÁPOLÁSI-GONDOZÁSI ELLÁTÁSOK

(A 33a. cikk (2) bekezdése)

AUSZTRIA

A munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések következtében nyújtott pénzbeli, tartós ápolási-gonozási ellátásokat (a tartós ápolási-gonozási ellátásokról szóló BGBl. I Nr. 110/1993 módosított szövetségi törvény) a III. cím 2. fejezete –Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetében nyújtott ellátások – alapján kell koordinálni.

FRANCIAORSZÁG

- a) Az állandó gonozási díjat (társadalombiztosítási törvénykönyv L.355-1. cikk) a III. cím 4. fejezete – Rokkantsági ellátások – vagy a III. cím 5. fejezete – Öregségi és túlélő hozzátartozói nyugdíjak – alapján kell koordinálni attól függően, hogy milyen ellátást egészítenek ki.
- b) Az állandó gonozásért járó kiegészítő ellátást (társadalombiztosítási törvénykönyv L. 434–2. cikk) a III. cím 2. fejezete – Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetében nyújtott ellátások – alapján kell koordinálni.

NÉMETORSZÁG

A munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések következtében nyújtott tartós ápolási-gonozási ellátásokat (a német társadalombiztosítási törvénykönyv VII. kötetének 44. paragrafusa) a III. cím 2. fejezete – Munkahelyi balesetek és foglalkozási megbetegedések esetében nyújtott ellátások – alapján kell koordinálni.

LENGYELORSZÁG

Az ápolási-gonozási pótlékot (a társadalombiztosítási alaphól fizetett öregségi vagy rokkantsági ellátásokról szóló 1998. december 17-i törvény) a III. cím 4. fejezete – Rokkantsági ellátások – vagy a III. cím 5. fejezete – Öregségi és túlélő hozzátartozói nyugdíjak – alapján kell koordinálni attól függően, hogy milyen ellátást egészítenek ki.

III. cím, 1. fejezet:

Betegségi, tartós ápolási-gondozási, anyasági és azzal egyenértékű apasági ellátások

23. cikk

A lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti tagállamban egynél több rendszer létezése esetén alkalmazandó rendszer

Ha a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti tagállam joga a biztosítottak egynél több kategóriája tekintetében egynél több betegség-, tartós ápolási-gondozási, anyasági és apasági biztosítási rendszert is magában foglal, az alaprendelet 17. cikke, 19. cikkének (1) bekezdése, valamint 20., 22., 24. és 26. cikke alapján alkalmazandó rendelkezések a munkavállalókra vonatkozó általános rendszerrel kapcsolatos jogszabályok rendelkezései.

24. cikk

Az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban levő lakóhely

- (3) E cikket értelemszerűen kell alkalmazni az alaprendelet 22., 24., 25. és 26. cikkében említett személyekre.

25. cikk

Az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás

A. Eljárás és a jog hatálya

- (1) Az alaprendelet 19. cikkének alkalmazása céljából a biztosított személy bemutatja a tartózkodás helye szerinti tagállam egészségügyi ellátást nyújtó vagy tartós ápolást-gondozást biztosító intézményének a biztosított illetékes intézménye által kibocsátott dokumentumot, amely igazolja a biztosított természetbeni ellátásokra való jogosultságát. Ha a biztosított személy nem rendelkezik az említett dokumentummal, a tartózkodási hely szerinti intézmény – kérelemre, vagy ha szükséges, anélkül – az illetékes intézményhez fordul a dokumentum beszerzése érdekében.

(2) *[változatlan]*

- (3) Az alaprendelet 19. cikkének (1) bekezdésében említett természetbeni ellátások azokat az orvosi okokból vagy tartós ápolás-gondozás iránti igényből szükségessé váló természetbeni ellátásokat jelentik, amelyeket a tartózkodási hely szerinti tagállamban, ennek jogszabályai alapján nyújtanak annak érdekében, hogy a biztosított személy a szükséges kezelés vagy a tartós ápolási-gondozási ellátások igénybevétele céljából ne kényszerüljön tervezett tartózkodásának vége előtt visszatérni az illetékes tagállamba.

28. cikk

Pénzbeli tartós ápolási-gondozási ellátások az illetékes tagállamtól eltérő tagállamban való tartózkodás vagy lakóhely esetén

- (1) Az alaprendelet 21. cikkének (1) bekezdése szerinti pénzbeli tartós ápolási-gondozási ellátásokra való jogosultság megszerzése érdekében a biztosított személynek az illetékes intézményhez kell fordulnia. Az illetékes intézménynek szükség esetén értesítenie kell erről a lakóhely szerinti intézményt.

31. cikk

Az alaprendelet 34. cikkének alkalmazása

- (1) Az illetékes intézménynek tájékoztatnia kell az érintett személyt az alaprendelet 34. cikkében foglalt, az ellátások halmozódásának megelőzéséről szóló rendelkezésről. Az ilyen szabályok alkalmazásának biztosítania kell, hogy a nem az illetékes tagállamban lakó személy legalább olyan összegű vagy értékű ellátásra legyen jogosult, mint amilyenre akkor lenne jogosult, ha abban a tagállamban lakna.
- (2) Az illetékes intézménynek értesítenie kell továbbá a lakóhely vagy a tartózkodási hely szerinti intézményt a tartós ápolási-gondozási ellátások készpénzben való kifizetéséről olyan esetben, amikor az utóbbi intézmény által alkalmazott jog olyan természetbeni tartós ápolási-gondozási ellátásokról rendelkezik, amelyek szerepelnek az alaprendelet 33a. cikke (1) bekezdésében említett felsorolásban.

Különös végrehajtási rendelkezések

- (1) Ha egy személy vagy csoport kérésre mentesül a kötelező betegbiztosítás vagy tartós ápolási biztosítás alól, és így ezekre a személyekre nem terjed ki olyan betegbiztosítási vagy tartós ápolási biztosítási rendszer, amelyre az alaprendeletet alkalmazni kell, kizárólag e mentesség miatt más tagállam intézménye nem válik felelőssé az alaprendelet III. címe I. fejezetének értelmében e személyeknek vagy családtagjuknak nyújtott természetbeni vagy pénzügyi ellátások költségeinek viseléséért.

- (4) [...]

IV. cím, 1. fejezet

Az ellátások költségeinek megtérítése az alaprendelet 35. és 41. cikkének alkalmazásában

87. cikk

Orvosi felülvizsgálat és igazgatási ellenőrzések

- (4) A (2) és (3) bekezdést arra is alkalmazni kell, hogy megállapítsák vagy ellenőrizzék az alaprendelet 1. cikkének vb) pontjában említett tartós ápolási-gondozási ellátásban részesülő vagy azt igénylő személy rászorultságának mértékét.
- (6) A díjmentes kölcsönös igazgatási segítségnyújtásra vonatkozó, az alaprendelet 76. cikkének (2) bekezdésében foglalt elvtől eltérően, az (1)–(5) bekezdésben említett ellenőrzések tényleges költségeit az ellenőrzéseket kérő adós intézménynek meg kell térítenie az ellenőrzések elvégzésére felkért intézmény részére. Amennyiben azonban az ellenőrzés elvégzésére felkért intézmény maga is felhasználja a megállapításokat arra, hogy az általa alkalmazott jogszabályok alapján saját számlára ellátásokat nyújtson az érintett személynek, nem követelheti az előző mondatban említett költségek megtérítését.

A következőkhöz kapcsolódó javasolt rendelkezések: Családi ellátások

883/2004/EK rendelet

(35–a) preambulumbekzdés (új)

A különbözeti kiegészítés kiszámítása céljából e rendeletben figyelembe kell venni a C-374/12. sz. *Wiering*-ügyben a Bíróság által hozott ítéletet, és egyúttal meg kell tenni a szükséges pontosításokat és egyszerűsítéseket. Figyelembe véve a tagállamokban létező különböző családi ellátások sajátos jellegét, a családi ellátások két típusát kell megkülönböztetni, amelyek a fő rendeltetésük, céljaik és odaítélésük jogalapja szerint minősülnek eltérőnek.

(35a) preambulumbekzdés (új)

Azok a pénzbeli családi ellátások, amelyek elsődleges célja a gyermekneveléssel töltött időszak alatt meg nem szerzett jövedelemnek, illetve azon jövedelemnek, amelyet egy személy nem tud megszerezni, részben vagy egészben történő pótlása, megkülönböztethetők a családi kiadások fedezésére szolgáló egyéb családi ellátásoktól. Mivel az ilyen ellátások az illetékes tagállam jogszabályaitól függően a szülőt személyében megillető egyéni jognak lehetnek tekinthetők, lehetővé kell tenni, hogy azokat kizárólagosan az érintett szülő számára tartsák fenn. Ezeket az egyéni ellátásokat fel kell sorolni e rendelet XIII. mellékletének I. részében. A másodsorban illetékes tagállam dönthet úgy, hogy az elsőbbségi szabályok nem alkalmazandók ezekre az ellátásokra az illetékes tagállam jogszabályai és a családtagok lakóhelye szerinti tagállam jogszabályai szerinti családi ellátásokra vonatkozó jogok halmozódása esetén. Ha egy tagállam úgy dönt, hogy nem alkalmazza az elsőbbségi szabályokat, következetesen így kell eljárnia a hasonló helyzetben levő minden jogosult személy tekintetében, és e tagállamot fel kell sorolni a XIII. melléklet II. részében.

68. cikk

Halmazódás esetén alkalmazandó elsőbbségi szabályok

- (2) Halmazódó jogosultságok esetében a családi ellátásokat az (1) bekezdés szerint elsőbbséget élvezőként kijelölt jogszabályoknak megfelelően kell nyújtani. Az egyéb összeütköző jogszabály(ok)ból adódó családi ellátásokra való jogosultságot az ugyanazon típusú ellátás tekintetében az elsőként alkalmazandó jog által előírt összegig fel kell függeszteni, és szükség esetén különbözeti kiegészítést kell nyújtani az ezt meghaladó összegre. Az ilyen különbözeti kiegészítést azonban nem kell biztosítani egy másik tagállamban lakóhellyel rendelkező gyermekek után, ha a szóban forgó ellátásra való jogosultság kizárólag a lakóhelyen alapul.
- (2a) A családi ellátásokra vonatkozó különbözeti kiegészítésnek az e cikk (2) bekezdése alkalmazásában történő kiszámítása céljából az azonos típusú ellátások két kategóriáját kell megkülönböztetni:
- a) pénzbeli családi ellátások, amelyek elsődleges célja a gyermekneveléssel töltött időszak alatt meg nem szerzett jövedelemnek, illetve azon jövedelemnek, amelyet egy személy nem tud megszerezni, részben vagy egészben történő pótlása; és
 - b) minden egyéb családi ellátás.

68b. cikk (új)

A gyermekneveléssel töltött időszak alatt a jövedelem pótlását szolgáló pénzbeli családi ellátásokra vonatkozó különös rendelkezés

- (1) A 68. cikk (2a) bekezdésének a) pontjában említett és a XIII. melléklet I. részében felsorolt családi ellátások az illetékes tagállam joga alapján kizárólag az e jog hatálya alá tartozó személy részére nyújthatók. Az ilyen ellátások tekintetében nem áll fenn származékos jog. E rendelet 68a. cikke nem alkalmazható az ilyen ellátásokra, és az illetékes intézmény nem köteles figyelembe venni a végrehajtási rendelet 60. cikke (1) bekezdésének megfelelően a másik szülő, egy szülőnek tekintett személy vagy a gyermek, illetőleg gyermekek gyámjaként eljáró intézmény által benyújtott kérelmet.

- (2) A 68. cikk (2) bekezdésétől eltérve az összeütköző jogszabály(ok)ból adódó halmozódó jogosultságok esetében a tagállam teljes összegben folyósíthatja az (1) bekezdésben említett családi ellátást a kedvezményezett részére az elsőként alkalmazandó jog által előírt összegtől függetlenül. Az ilyen eltérés alkalmazását választó tagállamokat fel kell sorolni a XIII. melléklet II. részében azon családi ellátás megjelölésével, amelyre az eltérés alkalmazandó.

XIII. MELLÉKLET (új)

A GYERMEKNEVELÉssel TÖLTÖTT IDŐSZAK ALATT A JÖVEDELEM PÓTLÁSÁT SZOLGÁLÓ PÉNZBELI CSALÁDI ELLÁTÁSOK

(68b. cikk)

I. rész A gyermekneveléssel töltött időszak alatt a jövedelem pótlását szolgáló pénzbeli családi ellátások²

(a 68b. cikk (1) bekezdése)

AUSZTRIA

- a) Gyermekgondozási átalánytámogatás (2001/103 törvény a gyermekgondozási támogatásról)
- b) Keresőtevékenységből származó jövedelmet pótló gyermekgondozási támogatás (2001/103. sz. törvény a gyermekgondozási támogatásról)
- c) Partnerbónusz (2001/103. sz. törvény a gyermekgondozási támogatásról)

BELGIUM

Szülői szabadságra való jogosultság a szakmai pályafutás megszakítása keretében (az 1997. október 29-i királyi rendelet a szakmai pályafutás megszakítása keretében a szülői szabadságra való jogosultság bevezetéséről)

² Ciprus, Görögország, Málta, Írország, Hollandia, és az Egyesült Királyság jelezte, hogy családi ellátásaik közül egyik sem minősül a gyermekneveléssel töltött időszak alatt a jövedelem pótlását szolgáló pénzbeli családi ellátásnak *(ez a lábjegyzet kizárólag tájékoztatási célokat szolgál, és nem szerepel majd a Hivatalos Lapban kihirdetett végleges szövegben)*.

BULGÁRIA

- a) Terhességi-gyermekágyi segély (1999. december 17-én SG 110. számon kihirdetett és 2000. január 1-je óta hatályban lévő szociális biztonsági törvény), a gyermek 6 hónapos korától kezdődően
- b) A 2–5 éves gyermekek örökbefogadása után járó támogatás (1999. december 17-én SG 110. számon kihirdetett és 2000. január 1-je óta hatályban lévő szociális biztonsági törvény)
- c) Kisgyermek után járó nevelési segély (1999. december 17-én SG 110. számon kihirdetett és 2000. január 1-je óta hatályban lévő szociális biztonsági törvény)

CSEH KÖZTÁRSASÁG

Szülői támogatás (117/1998 Coll. módosított törvény az állami társadalombiztosítási támogatásról)

DÁNIA

- a) Fizetés-visszatérítés (törvény a magánszektorban az anyasági kiegyenlítési rendszerről) a szülést követő 15. héttől
- b) Pénzbeli anyasági és apasági ellátás (konszolidált törvény a gyermekszülés esetén járó szabadságról és ellátásokról) a szülést követő 15. héttől

ÉSZTORSZÁG

Szülői ellátás (2016. június 15-i törvény a családi ellátásokról)

FINNORSZÁG

Szülői támogatás (1224/2004 törvény a betegbiztosításról)

FRANCIAORSZÁG

- a) A tevékenység szabadon megválasztott kiegészítése (a 2015. január 1. előtt született vagy örökbe fogadott gyermekek esetében) (a társadalombiztosítás finanszírozásáról szóló, 2004-re vonatkozó törvény 60-II. cikke)

- b) Közös gyermeknevelési ellátás (PREPARE) (a 2015. január 1-jén vagy azt követően született gyermekek esetében) ((a nők és a férfiak közötti valódi egyenlőséget szolgáló, 2014. augusztus 4-i 2014-873. törvény 8-I-7° cikke)

NÉMETORSZÁG

Szülői támogatás (törvény a szülői támogatásról és a szülői szabadságról)

MAGYARORSZÁG

Gyermekgondozási díj (1997. évi LXXXIII. törvény a kötelező egészségbiztosítás ellátásairól)

OLASZORSZÁG

Szülői szabadság alatti támogatás (2001. március 26-i 151. sz. törvényerejű rendelet)

LETTORSZÁG

Szülői ellátás (1995. november 6-i törvény az anyasági és betegbiztosításról)

LITVÁNIA

Gyermekgondozási ellátás (a Litván Köztársaság 2000. december 21-i IX-110. módosított törvénye a betegségi és anyasági társadalombiztosításról)

LUXEMBURG

Szülői szabadság alatti jövedelempótlás (2016. november 3-i törvény a szülői szabadság reformjától)

LENGYELORSZÁG

- a) A gyermekgondozási családi támogatás kiegészítése a szülői szabadság idején (2003. november 28-i törvény a családi ellátásokról)
- b) Szülői ellátás (2003. november 28-i törvény a családi ellátásokról)

PORTUGÁLIA

- a) Szülői támogatás (2009. április 9-i 89/2009. sz. és 91/2009. sz. törvényerejű rendelet) a szülést követő hetedik héttől
- b) Meghosszabbított szülői támogatás (2009. április 9-i 89/2009. sz. és 91/2009. sz. törvényerejű rendelet)
- c) Örökbefogadási támogatás (2009. április 9-i 89/2009. sz. és 91/2009. sz. törvényerejű rendelet)

ROMÁNIA

Havi gyermeknevelési támogatás (2010. december 8-i 111. sz. sürgősségi kormányrendelet a szülői szabadságról és a havi gyermeknevelési támogatásról, módosításokkal és kiegészítésekkel együtt)

SZLOVÁKIA

Szülői támogatás (571/2009. sz. módosított törvény a szülői támogatásról)

SZLOVÉNIA

- a) Szülői térítés (törvény a szülői védelemről és a családi ellátásokról, Hivatalos Lap 26/14 és 15/90, ZSDP-1)
- b) Szülői támogatás (törvény a szülői védelemről és a családi ellátásokról, Hivatalos Lap 26/14 és 15/90, ZSDP-1)

SVÉDORSZÁG

Szülői támogatás (társadalombiztosítási törvény)

II. rész A 68. cikkben említett családi ellátásokat teljes összegben folyósító tagállamok

(a 68b. cikk (2) bekezdése)

ÉSZTORSZÁG

FINNORSZÁG

LITVÁNIA

LUXEMBURG

SVÉDORSZÁG
